

JHWHs Antwort

וַיְהִי	כַּשְׁמַע	הַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּקְרַע	אֶת־	בְּנֵדָיו	וַיִּתְּכֶם
Wajjōhi 'H≠ und 'er wurde	KiSchōMo' A≠ wie 'Hören von	HaMā' LāKh≠ dem „Regenten“	ChiŠQIja' HU≠ ChiŠQIja' HU ü:Halt meiner ist JHWH	WajjiQRa' '≠ und 'er zerlappte	ÄT-» ÄT	BöGaDā 'W≠ „Gewänder“, seine ~Verratende seine	WajjiTKa' S≠ und 'er bedeckte sich
היה ka.wft.3ms pk.cj	כַּשְׁמַע ka.if.[cs] pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	חִזְקִיָּהוּ na	קָרַע ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	בְּנֵדָיו sf.3ms mp.cs	כִּסֵּה ht.wft.3ms pk.cj

בִּשְׁקִי	וַיָּבֵא	בֵּית	יְהוָה:
BaŠša' Q≠ in dem „Sackgewand“ in dem Sack	WajjaBho' 'H≠ und 'er kam	Be'JT» „Haus“ des	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}
שָׁק ms pk.pp+pk.at	בֹּא ka.wft.3ms pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	הִיה hi/pi.ft.3ms

וַיִּשְׁלַח	אֶת־	אֲלֵיקִים	אֲשֶׁר־	עַל־	הַבָּיִת	וְאֵתוֹ	שְׁבָנָא	הַסּוֹפֵר	וְאֵת	זְקֵנֵי
WajjiSchLa' Ch≠ und 'er entsandte	ÄT-» ÄT	ÄLJaQI' M≠ ÄLJaQI' M ü:EL er macht erstehen	ÄŠChāR-» welcher	ÄL-» zu	HaBa'JiT≠ das „Haus“	WöĖ' T≠ und ET	SchāBhNa' 'H≠ SchāBhNa' 'H ü:Der welcher erbaut {ar}	HaSOPhe' R≠ den „Aufzähler“	WöĖ' T≠ und ET	ŠiQoNe' J≠ „Alte von“
שְׁלַח ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	אֲלֵיקִים na	אֲשֶׁר pk.rl	עַל pk.pp	בֵּית ms pk.at	אֶת pk pk.cj	שְׁבָנָא na	הַסּוֹפֵר ms	אֶת pk pk.cj	זְקֵנֵי aj.mp.cs

הַכֹּהֲנִים	מִתְכַּסִּים	בִּשְׁקִים	אֶל־	יִשְׁעִיָּהוּ	בֶּן־	אֲמוֹץ	הַנְּבִיאִ
HaKoHaNI' M≠ den „Priestern“	MITKaSI' M≠ „sich Bedeckende“	BaŠšaQI' M≠ in den „Sackgewändern“ in den Säcken	ÄL-» zu	JöScha'Ja' HU» JöScha'Ja' HU ü:Errettung ist JHWH	BhāN-» „Sohn des“	ÄMO'Z≠ AMO'Z ü:Gefestigter	HaNaBhi' 'H≠ dem „Propheten“
הַכֹּהֵן mp pk.at	כֹּהֵן ht.pt.mp	שָׁק mp pk.pp+pk.at	אֶל pk.pp	יִשְׁעִיָּהוּ na	בֶּן [na].ms.cs	אֲמוֹץ na	הַנְּבִיאִ ms pk.at

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	כֹּה	אָמַר	חִזְקִיָּהוּ	יּוֹם־	צָרָה	וְתוֹכָהּ	וְנֹאצָּה
Wajjo'MöRU' » und 'sie sprachen	ÄLJa' W≠ zu, ihm	Ko' H≠ so	ÄMa' R» „sprach er“	ChiŠQIja' HU≠ ChiŠQIja' HU	JOM-» „Tag von“	ZaRa' H» „Drängnis“	WöTOKheChā' H≠ und „Rechterweisung“ und ~Konfrontierung	UNöÄZā' H≠ und „Verschmähen“
אָמַר ka.wft.3mp pk.cj	אֵל sf.3ms pk.pp	כֹּה pk.av	אָמַר ms	חִזְקִיָּהוּ na {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	יּוֹם־ ms.[cs]	צָרָה aj.fs[fs]ka.pe.3fs	וְתוֹכָהּ fs pk.cj	וְנֹאצָּה fs pk.cj

ü: Halt meiner ist JHWH

הַיּוֹם	הַזֶּה	כִּי	בָּאוּ	בָּנִים	עַד־	מִשְׁבֵּר	וְכַח־	אֵין	לִלְדָה:
HaJjo' M» der „Tag“	HaŠā' H≠ der „dieser“	KI' » „denn“	Bha' 'U» kamen sie	BhāNI' M≠ „Söhne“	ÄD-» „bis zum“	MaSchBe' R≠ „Durchbruch“	WöKho' aCh» und „Kraft“	Ä'JIN≠ keine	LöLeDa' H≠ zu „gebären“
הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	הַזֶּה pk.at	כִּי aj.ms, pn.dl/rj	בָּאוּ ka.pe.3p	בָּנִים mp	עַד־ pk.pp, ms	מִשְׁבֵּר ms	וְכַח־ ms pk.cj	אֵין pk.av	לִלְדָה: fs pk.pp

אוֹלִי	יִשְׁמַע	יְהוָה	אֲלֵהֶיךָ	אֵתוֹ	דְּבָרֵי	רַב־	שָׁקָה	אֲשֶׁר	שְׁלָחוֹ	מֶלֶךְ־
°ULA' J≠ vielleicht	JiSchMa' 'H≠ „er hört“	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä' JKa≠ „ÄLOHI' M“ deiner ü:Beedete {pl}	ÄT-» ET	DiBhōRe' J» „Worte vom“	RaBh-» „RaBh“ ü:Viel	SchāQe' H≠ „SchaQe' H“ ü:Tränken	ÄŠChā' R» welchen	SchöLaChO' » „entsandte er“, ihn	Mā.LāKh-» „Regent von“
אוֹלִי pk.av	שָׁמַע ka.ft.3ms	הִיה hi/pi.ft.3ms	אֲלֵהֶיךָ sf.2ms mp.cs	אֵתוֹ pk	דְּבָרֵי mp.cs	רַב־ ms	שָׁקָה pk.av, aj/sb.ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	שְׁלָחוֹ ka.pe.3ms	מֶלֶךְ־ ms.[cs]

אֲשֹׁרוֹ	אֲדָנָיו	לְחַרְף־	אֱלֹהִים	חַי־	וְהוֹכִיחַ	בְּדְבָרִים	אֲשֶׁר
ÄSchU' R» ÄSchU' R ü:Dirigierender	ÄDoNa' W≠ „Herren“, seine ~Ur-Rechtswalten seine	LöChāRe' Ph≠ zu „schmähen“	ÄLoHI' M» „ÄLOHI' M“ ü:Beedete {pl}	Cha' J≠ „lebenden“	WöHOKhi' aCh≠ und „macht Rechterweisen“ er	BaDöBhaRI' M≠ in den „Worten“	ÄŠChā' R» welche
אֲשֹׁר na	אֲדָנָיו sf.3ms mp.cs	לְחַרְף־ pi.if.[cs] pk.pp	אֱלֹהִים mp	חַי־ hi.wpe.3ms pk.cj	וְהוֹכִיחַ sb/aj.ms.[cs]ka.pe.3ms	בְּדְבָרִים mp pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

שָׁמַע	יְהוָה	אֲלֵהֶיךָ	וְנִשְׁאָתָה	תְּפִלָּה	בְּעַד־	הַשְּׁאֲרִית	הַנִּמְצָאָה:
SchaMa' 'H≠ „hörte er“	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä' JKa≠ „ÄLOHI' M“ deiner ü:Beedete {pl}	WöNaŠSa' 'Ta» und „erhebst“ du	TöPhīLa' H≠ „Gebet“ ~Fallengemachtes	BöÄ' D» „zugunsten von bereichs von“	HaSchöēRI' T≠ dem „Bleibsel“	HaNIMZāÄ' H≠ dem „gefundenwerdenden“
שָׁמַע וְשָׁמַע ka.pe.3ms	הִיה hi/pi.ft.3ms	אֲלֵהֶיךָ sf.2ms mp.cs	וְנִשְׁאָתָה ka.wpe.2ms pk.cj	תְּפִלָּה fs	בְּעַד־ pk.pp.cs	הַשְּׁאֲרִית fs pk.at	הַנִּמְצָאָה: ni.pt.fs pk.at

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a:Meister

a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

ü: Halt meiner ist JHWH

ü:Errettung ist JHWH

וַיָּבֹאוּ	עֲבָדָיו	הַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	יִשְׁעִיָּהוּ:
WajjaBho' 'U≠ und 'sie kamen	ÄBhōDe' 'H≠ „Diener von“	HaMā' LāKh» dem „Regenten“	ChiŠQIja' HU≠ ChiŠQIja' HU	ÄL-» zu	JöScha'Ja' HU» JöScha'Ja' HU
וַיָּבֹאוּ ka.wft.3mp pk.cj	עֲבָדָיו mp.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	חִזְקִיָּהוּ na	אֶל־ pk.pp	יִשְׁעִיָּהוּ na

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	יִשְׁעִיָּהוּ	כֹּה	תֹּאמְרוּן	אֶל־	אֲדֹנֵיכֶם	כֹּה	אָמַר	יְהוָה
Wajjo' 'MāR» und 'er sprach	ÄLeHā' M≠ zu „ihnen“	JöScha'Ja' HU≠ JöScha'Ja' HU ü:Errettung ist JHWH	Ko' H» so	To'MöRU' N≠ „ihr werdet sprechen“	ÄL-» zu	ÄDoNeLKhā' M≠ „Herren“, euren ~Grundfesten euren	Ko' H≠ so	ÄMa' R» „sprach er“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	יִשְׁעִיָּהוּ na	כֹּה ka.ft.2mp pk.av	תֹּאמְרוּן pgn	אֶל־ pk.pp	אֲדֹנֵיכֶם sf.2mp mp.cs	כֹּה pk.av	אָמַר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	הִיה hi/pi.ft.3ms

אֶל־	מִפְנֵי	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּ	אֲשֶׁר	נְדָפוּ	נַעֲרֵי
ÄL-» nicht	TIRa' 'H≠ „du wirst fürchten“	MiPöNe' J» von „Angesichtern von“	HaDöBhaRI' M≠ den „Worten“ den ~Bienen	ÄŠChā' R» welche	SchāMa' 'Ta≠ „hörtest du“	ÄŠChā' R» welche	NaÄRe' J» „Jünglinge des“ ~Erweckwordene des
אֶל pk.av.ng	יָרָא ka.ft.2ms/3fs	מִן mfp.cs	הַדְּבָרִים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	שָׁמַעְתָּ ka.pe.2ms	נְדָפוּ pi.pe.3p	נַעֲרֵי mp.cs

a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

מֶלֶךְ־	אֲשֹׁר	אוֹתִי:
MāLāKh-» „Regenten von“	ÄSchU' R≠ ÄSchU' R ü:Dirigierender	°OTI' » „OT“ mich Zeichen meines
מֶלֶךְ־ ms.[cs]	אֲשֹׁר na	אוֹתִי sf.1s mfs.cs pk

הַנְּבִיאִ	נוֹתֵן	בּוֹ	רוּחַ	וְשָׁמַע	שְׁמוּעָה	וְשָׁב	אֶל־	אֶרְצוֹ
HINöNI' » da ich	NOTe' N» „gebender“	BO' » „gegen/in, ihn“	RU' aCh≠ „Geistwind“	WöSchaMa' 'H≠ und „hört er“	SchöMUÄ' H≠ „Gehörtes“	WöScha' Bh» und „kehrt“ zurück er	ÄL-» zu	ÄRZO' » „Erdland“
הַנְּבִיאִ sf.1s pk.ij	נָתַן ka.pt.ms.[cs]	בּוֹ sf.3ms pk.pp	רוּחַ mfs.[cs]	וְשָׁמַע ka.wpe.3ms pk.cj	שְׁמוּעָה fs	וְשָׁב pk.cj	אֶל־ pk.pp	אֶרְצוֹ sf.3ms mfs.cs

וְהִפְלִיתִי	בְּחָרֵב	בְּאַרְצִי:
WöHiPaLTi´W» im „Erdland“ seinem	BaChä´RäBh» in dem „Schwert“/Verwüsten	BöÄRZO´» im „Erdland“ seinem
und „mache fallen ich“ ihn	und „mache fallen ich“ ihn	und „mache fallen ich“ ihn
נָפַל וְ	בְּחָרֵב	בְּאַרְצִי
sf.3ms hi.wpe.1s pk.cj	fs pk.pp+pk.at	sf.3ms mfs.cs pk.pp

RaBhSchaQe´Hs Schmähsschrift

וַיָּשָׁב	רָב־	שָׁקָה	וַיִּמְצָא	אֶת־	מֶלֶךְ	אֲשׁוּר	נָלַחַם	עַל־
Wajja´SchoBh» und „er kehrte zurück“	RaBh» „RaBh“ ü:Viel 1	SchaQe´H» „SchaQe´H“ ü:Tränken	WajjiMza´» und „er fand“	ÄT-» ÄT-	Mä´LäKh» „Regenten von“	ÄSchU´R» ASchU´R ü:Dirigierender 2	NiLChä´M» „Streiten gemachtwerdenden“ wurde Streiten gemacht er	ÄL-» awider auf על pk.pp
שוב	רָב	שָׁקָה	מִצָּא	אֶת	מֶלֶךְ	אֲשׁוּר	לָחַם	עַל
ka.wft.3ms pk.cj	pk.av, aj/sb.ms.[cs]	ms	ka.wft.3ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	na	ni.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	pk.pp
לְבָנָה	כִּי	שָׁמַעַ	כִּי	נָסַע	מִלְכִּישׁ:	1 a: Meister 2 a: Urverharnischung, ~Glückseligkeit 3 a: ~Zu dir ist Sein		
LiBhNa´H» LiBhNa´H ü:Ziegel förmiges/Weißes	KI´» „denn“	SchaMa´» „hörte er“	NaSa´» „zog weg er“	MiLaKhI´Sch» von LaKhI´Sch üu:Zum Thronenden 3	מִלְכִּישׁ:			
לְבָנָה	כִּי	שָׁמַעַ	כִּי	נָסַע	מִלְכִּישׁ:			
na	pk.cj, ms	ka.pe.3ms/ms	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	na pk.pp			

וַיִּשְׁמַעַ	עַל־	תִּרְחַקָה	מֶלֶךְ־	כּוֹשׁ	לְאֹמֶר	יָצָא	לְהִלָּחֵם	אֶתְךָ
WajjiSchMa´» und „er hörte“	ÄL-» „über“ auf	TIRHa´QaH» TIRHa´QaH üu:Des Fürchtens abgestumpft	Mä´LäKh» „Regent von“	KU´Sch» KUSch üu:Wanstiger	Le´Mo´R» zu „sprechen“	JäZa´» „ging heraus er“	LöHiLaChe´M» „zum „streiten gemacht werden“	ÄT-» ÄT „dir“ samt dir
שמע	עַל	תִּרְחַקָה	מֶלֶךְ	כּוֹשׁ	לְאֹמֶר	יָצָא	לָחַם	אֶתְךָ
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	na	ms.[cs]	na	ka.if.[cs] pk.pp	ka.pe.3ms	ni.if.[cs] pk.pp	sf.2fs pk

וַיִּשְׁמַעַ	וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	אֶל־	חֲזָקִיהוּ	לְאֹמֶר:
WajjiSchMa´» und „er hörte“	WajjiSchLa´Ch» und „er entsandte“	MaLÄKhI´M» „Beauftragte“	ÄL-» zu	ChiSQIja´HU» ChiSQIja´HU ü: Halt meiner ist JHWh	Le´Mo´R» zu „sprechen“
שמע	שָׁלַח	מַלְאָכִים	אֶל	חֲזָקִיהוּ	לְאֹמֶר:
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	mp	pk.pp	na	ka.if.[cs] pk.pp

כֹּה	תֹּאמְרוּן	אֶל־	חֲזָקִיהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	לְאֹמֶר	אֶל־	יִשְׁאַף	אֶלְהִיךָ
Ko´H» so	To´MöRU´N» zu „ihr werdet sprechen“	ÄL-» zu	ChiSQIja´HU» ChiSQIja´HU ü: Halt meiner ist JHWh	Mä´LäKh» „Regent von“	JöHUDa´H» JöHUDa´H ü: Halt meiner ist JHWh	Le´Mo´R» zu „sprechen“	ÄL-» nicht	JaSchIÄKhä´» „er mache bewahren“ dich	ÄLoHä´JKhä» „ÄLoHi´M“ „deiner“ 3
כה	אָמַר	אֶל	חֲזָקִיהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	אָמַר	נִשְׁאַף	יִשְׁאַף	אֶלְהִיךָ
pk.av	ka.ft.2mp	pk.pp	na	ms.[cs]	na	ka.if.[cs] pk.pp	pk.av.ng	sf.2ms hi.ft.3ms.j	sf.2ms mp.cs

אֲשֶׁר	אֵתָהּ	בּוֹשֵׁת	בּוֹ	לְאֹמֶר	לֹא	תִּנָּתֵן	יְרוּשָׁלַם	בֵּינֵךְ	מֶלֶךְ	אֲשׁוּר:
ÄSchä´R» welchem	ÄTa´H» „AT du“	BOThe´aCh» „sichernder“	BO´» in „ihm“	Le´Mo´R» zu „sprechen“	Lo´» nicht	TiNaTe´N» „sie wird gegeben“	JöRU.SchäLa´IM» JöRU.SchäLa´IM ü: Abhang des Fürsten	BöJa´D» in „Hand des“	Mä´LäKh» „Regenten von“	ÄSchU´R» ASchU´R ü: Dirigierender 1
אֲשֶׁר	אֵתָהּ	בּוֹשֵׁת	בּוֹ	אָמַר	לֹא	נָתַן	יְרוּשָׁלַם	יָדְךָ	מֶלֶךְ	אֲשׁוּר
pk.rl	pn.in.2ms	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ng, na	ni.ft.3fs	na	na	[na].ms.[cs]	na

- 1 ü: Halt meiner ist JHWh
2 ü: Dankendes
3 ü: Beedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter
4 ü: Zielseiender Friede
5 ü: Dirigierender, a: Urverharnischung, ~Glückseligkeit

הִנֵּהוּ	אֵתָהּ	שָׁמַעַתָּ	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	מַלְכֵי	אֲשׁוּר	לְכָל־	הָאֲרָצוֹת	לְהַחֲרִימָם
Hine´H» da	ÄTa´H» „AT du“	SchaMa´Ta» „hörtest du“	ÄSchä´R» welches	ÄSsU´» taten sie	MaLäKh» „Regenten von“	ÄSchU´R» ASchU´R ü: Beedete {pl} 1	LöKhöL-» zu „allen“	HaÄRaZO´T» den „Erdländern“	LöHaChäRIMa´M» zum „verbannten zu machen sie“
הִנֵּהוּ	אֵתָהּ	שָׁמַעַתָּ	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	מַלְכֵי	אֲשׁוּר	כָּל	הָאֲרָצוֹת	לְהַחֲרִימָם
pk.ij	pn.in.2ms	ka.pe.2ms	pk.rl	ka.pe.3p	mp.cs	na	pk.pp	mf.3pk.at	sf.3mp hi.ft.cs pk.pp

1 ü: Dirigierender, a: Urverharnischung, ~Glückseligkeit

וְאַתָּה	תִּנָּצֵל:
WöÄTa´H» und „AT du“	TiNaZe´L» „du wirst überschattet werden“
וְאַתָּה	נָצַל
pn.in.2ms pk.cj	ni.ft.2ms

תִּהְיֶינָה	אֹתָם	אֱלֹהֵי	תְּנוּמִים	אֲשֶׁר	הַשְׁתִּיתִי	אֲבוֹתַי	אֶת־
HaHiZi´LU» ist´s dass „überschatten machten sie“	°OTa´M» „OT sie“	ÄLoHe´J» „ÄLoHi´M“ von ü: Beedete {pl} 1	HaGOJi´M» den „Nationen“	ÄSchä´R» welche	HiSchChi´TU» „verderben machten sie“	ÄBHoTa´J» „Väter“ meine	ÄT-» ÄT
תִּהְיֶינָה	אֹתָם	אֱלֹהֵי	תְּנוּמִים	אֲשֶׁר	הַשְׁתִּיתִי	אֲבוֹתַי	אֶת־
hi.pe.3p pk.at	sf.3mp mfs.cs/pk	mp.cs	mp.pk.at	pk.rl	hi.pe.3p	sf.1s mp.cs	pk

1 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

גִּזְזִין	וְאֵת־	חֲרוֹן	וּרְצָף	וּבְנֵי־	עָרֵן	אֲשֶׁר	בְּתִלְשָׁר:
GOŠa´N» GOŠa´N ü: Abscherung	WöÄT-» und ÄT	ChäRa´N» ChäRa´N ü: Entzündendes	WöRä´ZäPh» und Rä´ZäPh ü: Glühstein	ÜBhöNel-» und „Söhne von“ und ~Erbauer von	Ä´DäN» Ä´DäN ü: Lusthaftes	ÄSchä´R» welche	BITöLaSsa´R» in TöLaSsa´R ü: Abhang des Fürsten
גִּזְזִין	אֵת	חֲרוֹן	וּרְצָף	וּבְנֵי־	עָרֵן	אֲשֶׁר	בְּתִלְשָׁר:
na	pk.pk.cj	na	na pk.cj	mp.cs pk.cj	na	pk.rl	na pk.pp

אֵינָה	מֶלֶךְ־	חֲמַת	וּמֶלֶךְ	אֲרָפָד	וּמֶלֶךְ	לְעִיר	סַפְרָוּיִם	הִנֵּעַ
Äje´H» wo, ü: Verkrümmte er	Mä´LäKh» „Regent von“	ChäMa´T» ChäMa´T ü: Hitzige	UMä´LäKh» und „Regent von“	ÄRPa´D» ÄRPa´D ü: Verdammungsloskauf	UMä´LäKh» und „Regent“	La´I´R» zu der „Stadt“	SöPhaRWa´JIM» SöPhaRWa´JIM ü: Doppeltzählende {si}	HeNa´» HeNa´ ü: Wanken machende
אֵינָה	מֶלֶךְ	חֲמַת	וּמֶלֶךְ	אֲרָפָד	וּמֶלֶךְ	לְעִיר	סַפְרָוּיִם	הִנֵּעַ
pp.?	ms.[cs]	na	ms.[cs] pk.cj	na	ms.[cs] pk.cj	fs pk.pp+pk.at	na	na

וְעִנָּה:
WöIWa´H» und „WöIWa´H“ ü: Verkrümmte er
וְעִנָּה
na/pi.wpe.3ms pk.cj

ChiŠiQija`HUs Gebet

ניקח	חזקיהו	את	הספרים	מנר	המלאכים	ניקראהו	ויעל
WajjiQa`Ch` und `er nahm`	ChiŠiQija`HU` ChiŠiQija`HU` ü:Halt meiner ist JHWh	ÄT-» ÄT	HaSöPhaRI`M` die „Urkunden der Zählung“ die Zählungen	Mija`D` von „Hand von“	HaMaLÄKHi`M` den „Beauftragten“	WajjiQRaE`HU` und `er las`*, sie` und er rief ihn	Wajja`ÄL` und `er stieg hinauf`
לָקַח	חֲזַקְיָהוּ	אֵת	סִפְרֵי	מִן יָד	מֵלָאֲכִי	קָרָא	עָלָה
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	mp pk.at	mfs.[cs] pk.pp	mp pk.at	sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	ka/hi.wft.3ms pk.cj

בית	יהוה	ויפרשהו	חזקיהו	לפני	יהוה:
Be`IT` „Haus des“	JaHaWä`H` „JHWH“ ü:Er macht werden	WajjiPhRöSse`HU` und `er breitete aus`*, sie` und er ~erläuterte ihn	ChiŠiQija`HU` ChiŠiQija`HU` ü:Halt meiner ist JHWh	LiPhöNe`J` zu „Angesichtern von“	JaHaWä`H` „JHWH“ ü:Er wird {pi}
בֵּית	יְהוָה	וַיִּפְרֹשֶׁהוּ	חֲזַקְיָהוּ	לִפְנֵי	יְהוָה
[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	na	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

וינפלל	חזקיהו	אל-יהוה	לאמר:
WajjiTPaLe`L` und `er betete für sich` und er vermittelte für sich	ChiŠiQija`HU` ChiŠiQija`HU` ü:Halt meiner ist JHWh	ÄL-» zu	Le`Mo`R` zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}
פָּלַל	חֲזַקְיָהוּ	אֵל-יְהוָה	אָמַר
ht.wft.3ms pk.cj	na	pk	ka.if.[cs] pk.pp

יהוה	צבאות	אלהי	ישראל	ישב	הכרבים	אתה	הוא	האלהים
JaHaWä`H` „JHWH“ ü:Er macht werden	ZöBha`O`T` „Heere“	ÄLoHe`J` „ÄLoHi`M` von“	JiSsRaE`L` „Sitzhabender von“ ü:Es fürstet EL	JoSche`Bh` „Sitzhabender von“	HaKöRuBhi`M` den „KöRuBhi`M`“ ü:Wie Vielseiende {mp}	ÄTaH` „AT du“	HU` „er“	HaÄLoHi`M` der „ÄLoHi`M`“ ü:Beeidete {pl}
יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	יָשָׁב	הַכְרָבִים	אַתָּה	הוּא	הָאֱלֹהִים
hi/pi.ft.3ms	mfp	mp.cs	na	ka.pt.ms.[cs]	mp pk.at	pn.in.2ms	pn.in.3ms	[na].mp pk.at

לבדך	לכל	ממלכות	הארץ	אתה	עשית	את	השמים	ואת	הארץ:
LöBhaDöKha` zu „allein“, du zum ~abgesonderten du	LöKho`L` zu „allen“	MaMLöKHo`T` „Regententütern von“	HaÄ`RäZ` dem „Erdland“ der ~Ersten-Wohltracht	ÄTa`H` „AT du“	ÄSsi`Ta` „machtest du“	ÄT-» ÄT	HaSchäMa`JiM` die „Himmel“ den ~Doppel-Namen	WöÄT-» und ÄT	HaÄ`RäZ` das „Erdland“ den ~Ersten-Lauf
לְבַדְךָ	לְכָל	מַמְלָכוֹת	הָאָרֶץ	אַתָּה	עָשִׂיתָ	אַתָּה	הַשָּׁמַיִם	וְאֵת	הָאָרֶץ:
sf.2ms ms.cs pk.pp	ms.[cs] pk.pp	fp.cs	mfs pk.at	pn.in.2ms	ka.pe.2ms	pk	md pk.at	pk pk.cj	mfs pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL

הטה	יהוה	אזנך	ושמע	פקח	יהוה	עינך	וראה	ושמע	את	כל	דברי
HaThe`H` „mache recken“, נטה	JaHaWä`H` „JHWH“	ÖŠNöKha` „Ohr“, „deines“	UŠchöMa` und „höre“, שמע	PöQa`Ch` „tue auf“, פקח	JaHaWä`H` „JHWH“	ĒNä`Kha` „Augē“, „deines“	URöE`H` und „sehe“, ראה	USchöMa` und „höre“, שמע שמע	ÄT-» ET	KöL-» „alle“	DiBh`Re`J` „Worte von“
הִטָּה	יְהוָה	אָזְנְךָ	וּשְׁמַע	פָּקַח	יְהוָה	עֵינְךָ	וּרְאֵה	וּשְׁמַע	אַתָּה	כָּל	דְּבָרַי
hi.1.ms	hi/pi.ft.3ms	fs.cs	ka.1.ms pk.cj	ka.1.ms	hi/pi.ft.3ms	mfs.cs	ka.1.ms pk.cj	ka.1.ms na pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	mp.cs

1 ü:Er macht werden
2 ü:Verwüstender Haß, a:Zerschwertender Haß
3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

סנחריב	אשר	שלח	לחךך	אלהים	חיי
SaNCheRI`Bh` SaNCheRI`Bh`	ÄSchä`R` welche	Schä`LaCh` „entsandte er“	LöChäRe`Ph` zu „schmähen“	ÄLoHi`M` „ÄLoHi`M`“	Chä`J` „lebenden“
סִנְחֵרִיב	אֲשֶׁר	שִׁלַּח	לְחַרְךָ	אֱלֹהִים	חַיִּים
na	pk.rl	ka.pe.3ms [na].ms	pk.pp	mp	aj.ms [ka.pt.3ms]

אמנם	יהוה	החריבו	מלכי	אשור	את	כל	הארצות	ואת	ארצם:
ÖMNä`M` gewiss ~treund-sie	JaHaWä`H` „JHWH“	HäChäRI`BhU` „machten verwüsten“ sie machten zerschwerten sie	MalöKhe`J` „Regenten von“	ÄSchU`R` ASchU`R` ü:Dirigierender	ÄT-» ÄT	KöL-» „alle“	HaÄRaZö`T` die „Erdländer“	WöÄT-» und ÄT	ÄRZa`M` „Erdland“, ihres ~Ur-Lauf ihren
אָמֵנָם	יְהוָה	הַחֲרִיבוּ	מְלָכָי	אַשּׁוּר	אַתָּה	כָּל	הָאָרְצוֹת	וְאֵת	אַרְצָם:
pk.cj	hi/pi.ft.3ms	hi.pe.3p	mp.cs	na	pk	[na].ms.[cs]	mf pk.at	pk pk.cj	sf.3mp mfs.cs

1 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

ונתן	את	אלהיהם	באש	כי	לא	אלהים	המה	כי	אם	מעשה	ידי
WöNaTo`N` und „zu geben“	ÄT-» ÄT	ÄLoHe`Hä`M` „ÄLoHi`M`“, ihre` ü:Beeidete {pl}	BaE`Sch` in dem „Feuer“	KI` „denn“	Lo` nicht	ÄLoHi`M` „ÄLoHi`M`“ ü:Beeidete {pl}	He`MaH` „sie“	KI` „denn“	IM-» wenn e:sondern	MaÄSse`H` „Gemachtes der“	JöDeJ-» „Hände des“
וָנָתַן	אֵת	אֱלֹהֵיהֶם	בְּאֵשׁ	כִּי	לֹא	אֱלֹהִים	הִמָּה	כִּי	אִם	מַעֲשֵׂה	יָדַי
ka.if.[cs] pk.cj	pk	mp.cs	mf pk.pp+pk.at	pk.cj, ms	pk.ng, na	mp	pn.in.3mp	pk.cj, ms	pk.cj	ms.cs	fd.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אדם	עץ	ואבן	ויאבדום:
ÄDa`M` „Menschen“ ~Ur-Gleichen	Ä`Z` „Bäumiges“ ~Ratschluss	WaÄ`Bhän` und „Stein“ und ~Ur-Sohn	WaJöÄBöDU`M` und „sie gaben verloren“ sie
אָדָם	עֵץ	וָאֵבֶן	וַיֹּאבְדוּם:
[na].ms.[cs]	ms.[cs]	fs.[cs] pk.cj	sf.3mp pi.wft.3mp pk.cj

ועתה	יהוה	אלהינו	הושיענו	מידו	וידעו	כל	ממלכות	הארץ
WöÄTa`H` und nun	JaHaWä`H` „JHWH“	ÄLoHe`JNU` „ÄLoHi`M` unserer“	HöSchIE`NU` „mache retten“, uns` ישענו	MijaDO` von „Hand“, seiner`	Wöje.Dö`U` und „sie erkennen“	KöL-» „alle“	MaMLöKHo`T` „Regententümer von“	HaÄ`RäZ` dem „Erdland“
וְעַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	הוֹשִׁיעֵנוּ	מִידּוֹ	וַיָּדְעוּ	כָּל	מַמְלָכוֹת	הָאָרֶץ
pk.av, na pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.1p mp.cs	sf.1p hi.1.ms	sf.3ms fs.cs pk.pp	ka.ft.3mp pk.cj	[na].ms.[cs]	fp.cs	mfs pk.at

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כי	אתה	יהוה	לבדך:
KI-» „dass/denn“	ÄTa`H` „AT du“	JaHaWä`H` „JHWH“	LöBhaDä`Kha` zu „allein/~Leinenem“, du`
כִּי	אַתָּה	יְהוָה	לְבַדְךָ:
pk.cj, ms	pn.in.2ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms ms.cs pk.pp

JHWHs Antwort

וישלח	ישעיהו	בן	אמוץ	אל	חזקיהו	לאמר	כה	אמר
WajjiSchLa`Ch` und „er entsandte“	JöScha`ja`HU` JöScha`ja`HU` ü:Errettung ist JHWh	Bhän-» „Sohn des“	ÄMO`Z` AMO`Z` ü:Gefestigter	ÄL-» zu	ChiŠiQija`HU` ChiŠiQija`HU` ü:Halt meiner ist JHWh	Le`Mo`R` zu „sprechen“	KöH-» so	ÄMa`R` „sprach er“
וַיִּשְׁלַח	יִשְׁעִיָּהוּ	בֶן	אֲמוּץ	אֵל	חֲזַקְיָהוּ	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר
ka.wft.3ms pk.cj	na	[na].ms.cs	na	pk.pp	na	ka.if.[cs] pk.pp	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms

יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הַתַּפְּלִלָּת	אֱלִי	אֶל-	סִנְחָרִיב	מֶלֶךְ	אֲשׁוּר:
JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe 'J» „ÄLoHi 'M des“ ü:Beeidete {pl} 1 ü:Er macht werden	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2	ÄSchä 'R≠ welches	HITPaLa 'LTa» „für dich gebetet du dir vermittelt du“	ÉLa 'J≠ zu mir	ÄL-» zu	SaNCheRI 'Bh≠ SaNCheRI 'Bh ü:Verwüstender Haß 3	Mä 'LäKh» „Regent von“ ü:Dirigierender 4	ÄSchU 'R≠ ASchU 'R ü:Dirigierender 4
היה	אלהים	ישראל	אשר	פלל	אלי	אל-	סנחריב	מלך	אשור
hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	pk.rl	ht.pe.2ms	sf.1s pk.pp	pk.pp	na	[na].ms.[cs]	na

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/lieidet EL
3 a:Zerschwertender Haß
4 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר-	דָּבָר	יְהוָה	עָלָיו	בֹּזֵה	לֶךְ	לְעֵנָה	לֶךְ	בְּתוּלָה
Sā 'H» „dies“ זה	HaDaBha 'R≠ das „Wort“ הַדָּבָר	ÄSchä 'R≠ welches דָּבָר	DiBā 'R» „gewortet er“ דָּבָר	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ 1 היה	ÄLa 'W≠ auf ihm על	BaŠa 'H» „verachtete sie“ בוז/בוזו	LöKhā '≠ zu „dir“ ל	LaĀGa 'H» „hohnlachte sie“ לענ	LöKhā '≠ zu „dir“ ל	BötUla 'T≠ „Jungfrau der“ בְּתוּלָה
aj.ms, pn.d/rl.ms	pk.at	pk.rl	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms pk.pp.p	ka.pe.3ms/ka.pe.3fs	sf.2ms pk.pp	ka.pe.3fs	sf.2ms pk.pp	fs.cs

1 ü:Er macht werden

2 ü:Verdorrt, a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

3 ü:Zielseiender Friede

אֶת-	מִי	חֲרַפְתָּ	וְגַדְפָּת	וְעַל-	מִי	הֲרִימוּתָהּ	קוֹל
ÄT-» ÄT את	Mi '» wen, - מי	CheRa 'PhTa≠ „schmähtest du“ חרף	WöGiDa 'PhTa≠ und „beschimpfst du“ und ~schnitt verletzttest mit dem Mund du נדה	WöÄL-» und „widder“ und auf על	Mi '≠ wen, מי	HaRIMO 'TaH» „machtest erhöhen du“ רום	QO 'L≠ „Stimme“ קול
pk	pn.?	pi.pe.2ms	pi.pe.2ms pk.cj	pk.pp pk.cj	pn.?	hi.pe.2ms	ms.[cs]

1 a:Er kämpft/lieidet EL

וַתִּשָּׂא	מְרוֹם	עֵינֶיךָ	אֶל-	קָדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל:
WaTiSsa '» und „du erhobst und du trugst“ נשא	MaRO 'M≠ „Höhe“ - מְרוֹם	ÄInā 'JKha≠ „Augen“ „deine“ Gequelle deine עין	ÄL-» zum - אֶל	QöDO 'Sch» „Heiligen von“ - קָדוֹשׁ	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1 יִשְׂרָאֵל
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	ms	sf.2ms mfd.cs	pk.pp	aj.ms.cs	na

בִּיד	עֲבָדֶיךָ	חֲרַפְתָּ	אֶדְנִי	וַתֹּאמֶר	בָּרַב
BöJa 'D» „in Hand der“ יד	ÄBhaDā 'JKha≠ „Diener“ „deiner“ - עֲבָדֶיךָ	CheRa 'PhTa≠ „schmähtest du“ חרף	ÄDoNa 'J≠ „Herren“ meine ~ALäPh-Rechtswalten meine אֶדְנִי	WaTo '»MäR≠ und „du sprachst“ - אָמַר	BöRo 'Bh» im „Vielsein der“ in ~Meisterschaft des רַב
mfs.[cs] pk.pp	sf.2ms mp.cs	pi.pe.2ms	sf.1s mp.cs	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	ms.[cs] pk.pp

רִכְבִּי	אֲנִי	עָלִיתִי	מְרוֹם	הָרִים	יַרְכְּתִי	לְבָנוֹן	וַאֲכַרְתָּ	קוֹמַת	אֶרְצִיו
RiKhBi '≠ „Fahrzeugschaft“ meiner Fahrzeuges meines רִכְבִּי	ÄNI '» ich אֲנִי	ÄLi 'Ti≠ „stieg hinauf ich“ עלה	MöRO 'M» „Höhe von“ - מְרוֹם	HaRI 'M≠ „Bergen“ - הָרִים	JaRKöTe 'J» „Hüftseiten des“ - יַרְכְּתִי	LöBhaNO 'N≠ LöBhaNO 'N ü:Weiße 1 לְבָנוֹן	WöÄKhRo 'T≠ und „ich schneide ab“ - וַאֲכַרְתָּ	QOMA 'T» „Hochstehen der“ - קוֹמַת	ÄRaŠa 'W≠ „Zedern“ „seiner“ ~Ur-Mageren seiner אֶרְצִיו
sf.1s ms.cs	pn.in.1s	ka.pe.1s	ms.cs	mp	fd.cs	na	ka.ft.1s pk.cj	fs.cs	sf.3ms mp.cs

1 a:Zur Erbauung

מִבְחָר	בְּרָשָׁיו	וַאֲבֹא	מְרוֹם	קִצּוֹ	יַעַר	כְּרַמְלוֹ:
MibChā 'R» „Auswahl der“ - מִבְחָר	BöRoSchā 'W≠ „BöRo 'Schbäumigen“ „seiner“ ~In-Häuptern seinen בְּרָשָׁיו	WöÄBhO '» und „ich komme“ - בֹּא	MöRO 'M» „Höhe des“ - מְרוֹם	QiZO '≠ „Endens“ „seines“ - קִצּוֹ	Ja 'ÄR≠ „Wald der“ - יַעַר	KaRMiLO '≠ „Vollschnittflur“ „seiner“ ~Beschnittener-Aue seiner כְּרַמְלוֹ:
ms.cs	sf.3ms mp.cs	ka.ft.1s pk.cj	ms.cs	sf.3ms ms.cs	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs

אֲנִי	קָרָתִי	וַשְׁתִּיתִי	מֵיִם	וַאֲחַרְבִּי	בִּכְרִי	פְּעָמִי	כָּל	יְאֵרִי
ÄNI '» ich אֲנִי	Qa 'RTi≠ höhlte aus / ~kühlte ich קָרָתִי	WöSchäTi 'Ti» und ~trinke ich וַשְׁתִּיתִי	Ma 'jIM≠ „Wasser“ - מֵיִם	WöÄChRI 'Bh≠ und ~ich mache verwüsten“ חרב	BöKhaPh-» in „Schale“ der בִּכְרִי	PöÄMa 'J≠ „Durchpulsten“ „meiner“ פְּעָמִי	Ko 'L≠ „alle“ כָּל	JöÖRe 'J» „Flüsse von“ יְאֵרִי
pn.in.1s	ka.pe.1s	ka.wpe.1s pk.cj	[na].md	hi.ft.1s pk.cj	fs.cs pk.pp	sf.1s fp.cs	ms.[cs]	mp.cs

1 ü:Umfelsung, a:Umdrängung

מְצֹר:
MaZO 'R≠ „MaZO 'R“ 1 מְצֹר
[na].ms

הָלוֹא-	שְׁמַעַתָּ	לְמַרְחֹק	אוֹתָהּ	עָשִׂיתִי	מִימִי	קָדָם	וַיִּצְרָתִי	עֵתָהּ	הַבֹּאֲתִי
HaLO '» „ist“ dass, nicht - הָלוֹא-	SchaMa 'Ta» „hörtest du“ - שְׁמַעַתָּ	LöMeRaChO 'Q≠ zu von „fernher“ zu von fern לְמַרְחֹק	°OTa 'H» „OT“ „es“ °OT sie אוֹתָהּ	ÄSsi 'Ti≠ machte ich - עָשִׂיתִי	Mi 'MeI» von „Tagen der“ von Tagen des מִימִי	Qā 'DāM≠ „Vorzeit“ Vorderen קָדָם	WiZaRTi 'Ha≠ und „forme ich“ „es“ und forme ich sie וַיִּצְרָתִי	ÄTa 'H» nun עֵתָהּ	HaBhe°Ti 'Ha≠ „ließ kommen ich“ „es“ ließ kommen ich sie הַבֹּאֲתִי
pk.ng pk.?	ka.pe.2ms	aj.ms pk.pp pk.pp	sf.3fs mfs.cs/pk	ka.pe.1s	mp.cs pk.pp	ms.[cs]	ka.wpe.1s pk.cj	sf.3fs ka.pe.1s	sf.3fs hi.pe.1s

וַתְּהִי	לְהַשְׁאוֹת	נָגִים	עָרִים
UTöHI '≠ „und“ „du mögest werden“ - וַתְּהִי	LöHaSchO 'T≠ zum „zerbrausen zu machen“ לְהַשְׁאוֹת	NiZI 'M≠ „Gerolle“ Wogen נָגִים	BöZuRO 'T≠ „verwehrte“ ~Gegner עָרִים
ka.ft.2ms/3fs/ j pk.cj	hi.if.[cs] pk.pp	ni.pt.mp	aj.fp

וַיִּשְׁבְּהֶן	קִצְרִי-	יָד	חֲתוּ	וַבִּשּׁוּ	הָיוּ	עֵשֶׂב	שָׂדֶה	יָרֵק	דָּשָׁא
WöJoSchöBheI'Hā 'N≠ und „Sitzhabende“ „ihre“ - וַיִּשְׁבְּהֶן	QiZa'Rel-» „Kurze der“ ~Geerntete der קִצְרִי-	Ja 'D≠ „Hand“ יָד	Cha 'TU≠ bestürzten sie חֲתוּ	WaBho 'SchU≠ und ~wurden beschämt sie“ und schämen sie וַבִּשּׁוּ	HajU '≠ wurden sie הָיוּ	É 'SsäBh» „Gekräut des“ - עֵשֶׂב	SsäDā 'H≠ „Gefilds“ - שָׂדֶה	Wi 'RaQ» und „Grünes des“ - יָרֵק	Dā 'Schā '≠ „Gekeims“ - דָּשָׁא
aj.ms cs	sf.3fp	ka.pt.mp.cs	pk.cj	ka.wpe.3p pk.cj	ka.pe.3p	ms.[cs]	ms	ms.cs pk.cj	ms

חֲצִיר	נִגְוָת	וַשְׁדָּמָה	לִפְנֵי	קָמָה:
ChaZI 'R» „Gras der“ - חֲצִיר	GaGO 'T≠ „Dächer“ - נִגְוָת	USchöDeMa 'H≠ und „Flur“ - וַשְׁדָּמָה	LiPho'Ne 'J» „Angesichtern des“ - לִפְנֵי	QaMa 'H≠ „aufrechtstehenden Getreides“ aufstehenden קָמָה:
mp.[cs]	mp.[cs]	fs pk.cj	mfp.cs pk.pp	fs/ka.{pe.3fs}{pt.fs}

ושבתך	וצאתך	ובואך	ידעתי	ואת	התרננך	אלי:
WöSchiBhTöKha' ≠ und 'Sitzhaben',deines'	WöZe°TöKha' ≠ und 'Herausgehen',deines'	UBhOÄKha' ≠ und 'Hineinkommen',deines' und 'Kommen',deines'	JaDa'°Ti ≠ erkannte ich'	WöE°T ≠ und ET	HiTRaGäSKha' ≠ Wutbeben',deines' dich-bebenmachen',deines'	ÉLa'j ≠ zu mir'
ישב sf.2ms ka.if.cs pk.cj	יצא sf.2ms ka.if.cs pk.cj	בוא sf.2ms ka.if.cs pk.cj	ידע ka.pe.1s	את pk pk.cj	רנו sf.2ms ht.if.cs	אל sf.1s pk.pp

ישן	התרננך	אלי	ושאנך	עלה	באנך	ושמתי	חתי
Ja'AN ≠ weil ~Antwort	HiTRaGäSKha' ≠ Wutbeben',deines' dich-bebenmachen',deines'	ÉLa'j ≠ zu mir'	WöSchaÄNaKha' ≠ und 'Sorgloses',deines'	ÄLa'°H ≠ 'heraufstieg es' heraufstieg er	BhÖSNa'j ≠ in 'Ohren', meine'	WöSsaMTi' ≠ und 'lege ich'	ChaChi' ≠ 'Haken', meinen'
רנו sf.2ms ht.if.cs	אל sf.1s pk.pp	שאנך sf.2ms aj.ms.cs pk.cj	עלה ka.pe.3ms	אנך sf.1s fs.cs pk.pp	שם ka.wpe.1s pk.cj	חח sf.1s ms.cs	קח sf.1s ms.cs

באפך	ומתני	בשפתך	והשיבתך	אשר	באת
BöAPa'°Kha' ≠ in 'Schnaubendes*',deines' in Schnaubenden*',deinen	UMITGI' ≠ und 'Zaum', meinen'	BiSs°PhaTä'JKha' ≠ in 'Lippen',deine' in Gestade/Säume,deine	WaHaSchL.BhoTi'°Kha' ≠ und 'mache zurückkehren*',ich',dich'	BaDä'°RäKh ≠ in dem 'Weg' in dem Getretenen	Ba'°Ta ≠ 'kamst du'
אף sf.2ms ms.cs pk.pp	מתני sf.1s ms.cs pk.cj	שפה sf.2ms fd.cs pk.pp	שוב sf.2ms hi.wpe.1s pk.cj	אשר pk.rl	בוא ka.pe.2ms

בה:
Ba'°H ≠ in 'ihm' in ihr
ה sf.3fs pk.pp

וזה	לך	האות	אכול	השנה	ספית	ובשנה	השנית	שחים	ובשנה
WöSäH' ≠ und 'dies'	LöKha' ≠ zu,dir'	Ha°O'T ≠ das 'Zeichen'	ÄKhO'°L ≠ 'zu essen'	HaSchaNa'°H ≠ das 'Jahr'	SaPhl'°aCh ≠ 'Selbstwuchs'	UBhaSchaNa'°H ≠ und in dem 'Jahr'	HaScheNi'°T ≠ dem 'zweiten'	SchaChi'°S ≠ 'Nachgewachsenes'	UBhaSchaNa'°H ≠ und in dem 'Jahr'
זה aj.ms pk.cj	לך sf.2ms pk.pp	אות pk.at	אכל ka.if.[cs]	שנה fs pk.at	ספית ms	שנה fs pk.pp+pk.at pk.cj	שני ord.fs pk.at	שחים ms	שנה fs pk.pp+pk.at pk.cj

השלישית	זרעו	וקצרו	ונטעו	כרמים	{ואכול}	ואכלו	פרים:
HaSchöLiSchL'°T ≠ dem 'dritten'	SiR°°U' ≠ 'säet'	WöQiz°RU' ≠ und 'erntet'	WöNiTh°°U' ≠ und 'pflanzet'	KhöRaMi'°M ≠ 'Weinberge'	WöÄKhO'°L ≠ und 'zu essen'	[WöLKh°LU'] ≠ [und 'esset']	PhiRja'°M ≠ 'Frucht',ihre'
שלישי ord.fs pk.at	זרע ka.!.mp	קצר ka.!.mp pk.cj	נטע ka.!.mp pk.cj	כרם mp	אכל ka.if.[cs].KT pk.cj	אכל ka.!.mp.QR pk.cj	פרי sf.3mp ms.cs

1 e:Es ist interessant, dass fast genau der selbe Satz wie in JJ37.30: auch in :2K19.29: steht. Nur steht dort anstelle von "Nachgewachsenes" [SchaChiS] das Wort "Brachwuchs" [SaChiSch]. Die Buchstaben der beiden Wörter sind völlig identisch, lediglich sind jeweils der erste und der letzte Buchstabe ausgetauscht. Auch der zweite Unterschied besteht nur aus der Versetzung eines Buchstabens. In JJ37.30: steht "und zu essen" [WöÄKhOL], in :2R19.29: "und esset" [WöLKhLU]. Es steht also nur das letzte WaW einen Buchstaben weiter vorne.

2 s:Anhang "KöTi°Bh und QöRe°j"

ויספה	פליטת	בית	יהודה	הנשארה	שרש	למטה	ועשה
WöJa,SöPha'°H ≠ und 'fügt hinzu es' und fügt hinzu sie	PöLeTha'°T ≠ 'Entronnenes vom'	BelT' ≠ 'Haus von'	JöHUDa'°H ≠ JöHUDa'°H ü:Dankendes	HaNiSchÄRa'°H ≠ das 'verbleiben gemachtwerdende'	Scho'°RäSch ≠ 'Wurzel' ~Verkettung	LöMa'°ThaH ≠ zu abwärts erstreckend zum ~Stab	WöÄSsa'°H ≠ und 'macht es' und macht er
יסף ka.wpe.3fs pk.cj	פליטה fs.cs	בית [na].ms.cs	יהודה na	שאר ni.pt.fs pk.at	שרש ms.[cs]	למטה pk.av pk.pp	עשה ka.wpe.3ms pk.cj

פרי למעלה:
LöMa'°ThaH ≠ zu auf wärts
פרי sf.drH pk.av pk.pp

פי	מירושלם	תצא	שאלית	ופליטה	מחר	ציון	קנאת	יהוה
KI' ≠ 'denn'	MIRU.SchaLa'°im ≠ von JöRUSchaLa'°im	TeZe'° ≠ 'es/sie wird herausgehen'	SchöÉRI'°T ≠ 'Bleibsel'	UPhöLeTha'°H ≠ und 'Entronnenes'	MeHa'°R ≠ vom 'Berg'	ZiJO'°N ≠ 'Eifer/~Erwerben',des'	QINÄ'°T ≠ 'Eifer/~Erwerben',des'	JaHaWä'°H ≠ 'JHWH'
פי pk.cj, ms	מירושלם na pk.pp	יצא ka.ft.2m/3f.s	שאלית fs.[cs]	פליטה fs pk.cj	מן ms.[cs] pk.pp	ציון na	קנאה fs.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms

1 ü:Zielseiender Friede
2 ü:Verdorrt, a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers
3 ü:Er macht werden

צבאות תעשה	זאת:
ZöBha'°O'T ≠ 'Heere'	So'°T ≠ 'dies', 'es/sie wird tun'
עבא mfp	זה aj.fs

לכן	פה	אמר	יהוה	אל	מלך	אשור	לא	יבוא	אל
LäKhe'°N ≠ daher zu also	Ko,H' ≠ so	ÄMa'°R ≠ 'sprach er'	JaHaWä'°H ≠ 'JHWH'	ÄL' ≠ zum ü:Er macht werden	Mä'°LäKh ≠ 'Regenten von'	ÄSchU'°R ≠ ASchU'°R ü:Dirigierender	Lo'° ≠ nicht	JaBhO'° ≠ 'er wird kommen'	ÄL' ≠ zu
לכן pk.av	כה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	מלך [na].ms.[cs]	אשור na	לא pk.ng, na	בוא ka.ft.3ms	אל pk.pp

העיר	הזאת	ולא	יהוה	שם	חץ	ולא	יקדמנה	מגן	ולא
Ha'°I'°R ≠ der 'Stadt' der ~Dringlichen {ar}	HaSo'°T ≠ der 'dieser'	WöLo'° ≠ und nicht	JORä'°H ≠ 'er macht Ziel geben' Erstregen	Scha'M' ≠ dort	Che'°Z ≠ 'Pfeil' Hältfendem	WöLo'° ≠ und nicht	JöQaDöMä'°NaH ≠ 'er wird zuvorkommen',ihr' er wird ~vorzeitigmachen',ihr	MaGe'°N ≠ 'Umschützer'	WöLo'° ≠ und nicht
ה עיר fs.[cs] pk.at	זה aj.fs, pn.d/rl pk.at	לא pk.ng pk.cj	יהוה ms/hi.ft.3ms	שם pk.av	חץ ms.[cs]	לא pk.ng pk.cj	קדם sf.eN.3fs pi.ft.3ms	מגן mfs.[cs]	לא pk.ng pk.cj

1 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

ישפך עליה	סללה:
JiSchPo'°Kh ≠ 'er schüttet'	SöLä'°H ≠ 'Damm' ~Aufwerfende
שפך ka.ft.3ms	סללה fs

בדרך	אשר	בא	בה	ישוב	ואל	העיר	תזאת	לא	יבוא
BaDä'°RäKh ≠ in dem 'Weg'	ÄSchÄR' ≠ welchem	Ba'° ≠ 'kam er'	Ba'°H ≠ in 'ihm/ihr'	JaSchU'°Bh ≠ 'er kehrt zurück'	WöÄL' ≠ und zu	Ha'°I'°R ≠ der 'Stadt'	HaSo'°T ≠ der 'dieser'	Lo'° ≠ nicht	JaBhO'° ≠ 'er kommt'
בנה pk.pp+pk.at	אשר pk.rl	בוא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	בה sf.3fs pk.pp	שוב ka.ft.3ms/na	אל pk.pp	ה עיר fs.[cs] pk.at	זה aj.fs, pn.d/rl pk.at	לא pk.ng, na	בוא ka.ft.3ms

נֶאֱמַר										יְהוָה:		ü:Er macht werden					
JaHaWä´H≠										NöÜM-»							
„JHWH“										„Treuewort des“							
היה										נָאָם							
hi/pi.ft.3ms										ms.cs							
וְנִגְדֹתַי		עַל-		הָעִיר		הַזֹּאת		לְהוֹשִׁיעָהּ		לְמַעַנִי		וּלְמַעַן		דָּוִד		עַבְדִּי:	
WöGaNOTI´≠		ÄL-»		Ha´I´R»		HaŠo´°T≠		LöHO,SchlÄ´H≠		LöMa,ÄNI´≠		ULöMa´ÄN≠		DaWi´D»		ÄBhDI´≠	
und „schütze ich“		über auf		der „Stadt“		der „dieser“		zum „retten zu machen“ sie		um willen meiner		und um willen		und um willen		„Dieners“ meines	
-		-		dem ~Jungesel		-		-		~zur Antwort mir		und ~zur Antwort des		ü:Befreunder		-	
נָנַן		עַל		הָעִיר		הַזֹּאת		יֵשַׁע הָ		לְמַעַן		לְמַעַן		דָּוִד		עַבְדִּי	
ka.wpe.1s		pk.pp		fs.[cs] pk.at		aj.fs, pn.d!/rl pk.at		sf.3fs hi.if.cs pk.pp		sf.1s pk.pp/cj		pk.cj pk.cj		na		sf.1s ms.cs	

ASchU´Rs Geschlagenwerden

וַיֵּצֵא		מִלְאָד		יְהוָה		וַיַּכָּהּ		בְּמַחֲנֶה		אַשּׁוּר		מֵאָה		וּשְׁמֹנִים	
WajjeZe´°» und „er ging hinaus“		MaLÄ´Kh» „Beauftragter* des“		JaHaWä´H≠ „JHWH“		WajjaKä´H≠ und „er machte schlagen“		BöMaChäNe´H» im „Heerlager von“ im Lager von		ÄSchU´R≠ ASchU´R ü:Dirigierender		MeÄ´H≠ „hundert“		USchöMoNI´M» und „achtzig“	
יָצָא		מִלְאָד		הָיָה		נָכָה		בְּמַחֲנֶה		אַשּׁוּר		מֵאָה		שְׁמֹנֶה	
ka.wft.3ms pk.cj		ms.cs		hi/pi.ft.3ms		hi.wft.3ms pk.cj		mfs.cs pk.pp		na		car.fs		car.mfp pk.cj	
וַחֲמִשָּׁה		אַלֶּף		וַיִּשְׁכְּבוּ		בְּבֹקֶר		וְהָיָה		כָּל־ם		פְּגָרִים		מֵתִים:	
WaChäMiScha´H≠ und „fünf“		Ä´LäPh≠ „tausend“ e:185.000		WajjaSchKI´MU» und „sie machten früh aufstehen“ und sie machten ~schultern		BhaBo´QäR≠ in dem „Morgen“ in dem ~In-Kühle		WöHiNe´H» und da		KhuLä´M≠ „alle „sie“		PöGaRI´M» „Aase“ Schlappe		MeTi´M≠ „Tote“ Sterbende	
חֲמִשָּׁה		אַלֶּף		שָׁכַם		בֹּקֶר		הָיָה		כָּל־ם		פְּגָרִים		מֵתִים	
car.ms pk.cj		car.ms		hi.wft.3mp pk.cj		ms pk.pp+pk.at		pk.ij pk.cj		sf.3mp ms.cs		mp		ka.pt.mp	

1 e: "Beauftragter des JHWH" kann auch "Beauftragter JHWH" gelesen werden. Es kann dann so gedeutet werden, dass der auftretende Beauftragte Engel der Sohn Gottes ist, der ebenfalls den Titel "JHWH" führt und im Auftrag seines Vaters etwas ausführt. Gleiches gilt für alle ähnlichen Konstellationen wie z. B. "Gesalbter JHWHs".

2 a: Urverharnischung, ~Glückseligkeit

וַיִּסַּע		וַיָּלֶךְ		וַיָּשָׁב		סִנְחָרִיב		מֶלֶךְ-		אַשּׁוּר		וַיָּשָׁב		בְּנִינָה:	
WajjiSa´» und „er zog weg“		Wajje´LäKh≠ und „er ging“		Wajja´SchoBh≠ und „er kehrte zurück“		SaNCheRI´Bh» SaNCheRI´Bh ü:Verwüstender Haß		Mä.LäKh-» „Regent von“		ÄSchU´R≠ ASchU´R ü:Dirigierender		Wajje´SchäBh≠ und „er hatte Sitz“		BöNI.NöWe´H≠ in NINöWe´H ü:Stammhalterstätte	
נָסַע		הָלַךְ		שָׁוָב		סִנְחָרִיב		מֶלֶךְ		אַשּׁוּר		יָשָׁב		בְּנִינָה	
ka.wft.3ms pk.cj		ka.wft.3ms pk.cj		ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		ka.wft.3ms pk.cj		na pk.pp	

1 a: Zerschwertender Haß

2 a: Urverharnischung, ~Glückseligkeit

וַיָּהִי		הוּא		מִשְׁתַּחֲוִיָּה		בֵּיתוֹ		נִסְרֹךְ		אַלְהֵיוֹ		וַאֲדַרְמֶלֶךְ	
WajöHI´» und „es wurde“		HU´°» „er“		Mi.SchTaChäWä´H≠ „huldigend sich hinwerfend“ sich hinwerfend		Be´JT» „Haus des“		NiSRO´Kh» NiSRO´Kh ü:Zum Präsidenten Gemachter {ar}		ÄLoHa´W≠ „ÄLoHI´M“ „seines“ ü:Beeidete {pl}		Wö.ÄDRaMä´LäKh» und ADRaMä´LäKh ü:Adelregent	
הָיָה		הוּא		חֹוֹן שָׁח		בֵּית		נִסְרֹךְ		אַלְהֵיוֹ		אַדְרַמֶּלֶךְ	
ka.wft.3ms pk.cj		pn.in.3ms		ht1.pt.ms.[cs]ht.pt.ms.[cs]		[na].ms.cs		na		sf.3ms mp.cs		na pk.cj	
יִשְׂרָאֵל		בָּנוּ		הִכּוּ		בְּחֶרֶב		וְהָיָה		נִמְלָטוּ		אֶרֶץ	
WöSsaRÄ´ZäR» und SsaRÄ´ZäR ü:Fürst des Angehäuften		BaNa´W≠ „Söhne“, seine		HiKu´HU» „ihnen“		BhaChä´RäBh≠ in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden		WöHe´MaH» und „sie“		NiMLöThU´≠		Ä´RäZ» „Erdland“	
שָׂרָאֵל		בָּנוּ		הָיוּ		בְּחֶרֶב		הָיָה		מָלַט		אֶרֶץ	
na pk.cj		sf.3ms mp.cs		sf.3ms hi.pe.3p		fs.[cs] pk.pp+pk.at		pn.in.3mp pk.cj		ni.pe.3p		mfs.[cs]	

אֶרֶס		וַיִּמְלֹךְ		אֶסֶר-		חָדָן		בָּנוּ		תַּחְתּוֹ:	
ÄRaRa´Th≠ ARaRa´Th üu:Verdammungsausrauf		WajjiMLö´Kh≠ und „er regierte“		É.SaR-» ESaR- ü:Bandiger		ChaDo´N» ChaDo´N ü:Scharf		BöNO´≠ „Sohn“, seiner ~Erbauer seiner		TaChTa´W≠ anstatt* „seiner“ unter ihm	
אֶרֶס		מֶלֶךְ		אֶסֶר		חָדָן		בָּנוּ		תַּחְתּוֹ	
na		ka.wft.3ms pk.cj		na		na		sf.3ms ms.cs		sf.3ms pk.pp.p	

1 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

2 e: Bemerkenswert ist, dass der Name des einen Sohnes „ADRaMä´LäKh“ dem Namen eines der ÄLoHI´M von SöPhaRWa´JiM entspricht :2R17.31: „Der Gott JiSsRaE´Ls machte sich anscheinend nicht einmal die Mühe, den Regenten von ASchU´R selbst zu schlagen, sondern er gab ihn lediglich in die Hand eines der von ihm in :2R18.34: sowie :JJ36.19: geschmähten ÄLoHI´M von SöPhaRWa´JiM. "Wo waren die ÄLoHI´M ChaMa´Ts und ARPa´Ds, wo die ÄLoHI´M SöPhaRWa´JiMs..." Dies führte dazu, dass sein eigener ÄLoHI´M NiSRO´Kh den Regenten ASchU´Rs nicht einmal im eigenen Tempel zu schützen vermochte. Hierdurch war eindeutig klargestellt, dass es nicht eigenes Vermögen des Regenten ASchU´Rs und nicht das Vermögen seines ÄLoHI´M war, welches den Regenten ASchU´Rs bisher zu ihren Erfolgen verholfen hatte, sondern ausschließlich der Umstand, dass sie vom Gott JiSsRaE´Ls als Werkzeug gebraucht wurden.